



---

## **Постоянный форум по вопросам коренных народов**

### **Восьмая сессия**

Нью-Йорк, 18–29 мая 2009 года

**Пункты 3, 4(а) и 5 предварительной повестки дня\***

### **Выполнение рекомендаций Постоянного форума:**

- a) экономическое и социальное развитие;
- b) женщины, принадлежащие к коренному населению;
- c) второе Международное десятилетие коренных народов мира.

### **Права человека:**

- a) осуществление Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов;

**Полудневная дискуссия по Арктике**

## **Информация, полученная от правительств**

### **Дания и Гренландия**

#### *Резюме*

Настоящий доклад содержит сокращенный вариант подготовленного Датско-гренландской комиссией по вопросу о самоуправлении доклада о самоуправлении в Гренландии, информацию о референдуме по вопросу о принятии соответствующего закона, состоявшемся в Гренландии 25 ноября 2008 года, и о процессе вступления в силу этого закона. Проект закона о самоуправлении в Гренландии приведен в приложении к докладу. Настоящий доклад подготовлен во исполнение просьбы Генерального секретаря представить информацию о ходе выполнения рекомендаций Постоянного форума по вопросам коренных народов, в частности Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и общей рекомендации Постоянного форума, касающейся пропагандирования и осуществления Декларации.

---

\* E/C.19/2009/1.



## Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Сокращенный вариант резюме доклада о самоуправлении в Гренландии, подготовленного Датско-гренландской комиссией по вопросу о самоуправлении . . . .	3
II. Результаты проведенного в Гренландии референдума по вопросу о самоуправлении	18
III. Завершение процесса и вступление в силу закона о самоуправлении в Гренландии. . .	18
Приложение	
Проект закона о самоуправлении в Гренландии. . . . .	19

## **I. Сокращенный вариант резюме доклада о самоуправлении в Гренландии, подготовленного Датско-гренландской комиссией по вопросу о самоуправлении**

### **Справочная информация, касающаяся создания Датско-гренландской комиссии по вопросу о самоуправлении**

#### **История вопроса, включая подготовку соглашения о самоуправлении в Гренландии**

1. До создания в 1979 году автономного правительства жители Гренландии принимали лишь ограниченное участие в управлении страной.
2. Начиная с колонизации Гренландии в 1721 году и до середины XIX века Гренландией управляло правительство Дании. В середине XIX века были учреждены выборные ассамблеи: в их состав избирались так называемые управляющие, которые занимались решением местных вопросов. В 1911 году были созданы местные советы и два провинциальных совета. Главные функции местных советов заключались в предоставлении социальной помощи, а также поддержании законности и порядка. Провинциальные советы отвечали за рассмотрение вопросов, представляющих общий интерес для отдельных районов, входящих в состав провинциальных советов, и имели право направлять свои предложения властям Дании. В 1925 году в дополнение к местным и провинциальным советам были созданы районные советы, которые должны были оказывать содействие деловым кругам и рынку труда в Гренландии путем предоставления займов, субсидий и т.д.
3. В 1951 году на смену вышеупомянутым советам пришли муниципальные советы и один объединенный провинциальный совет, в ведении которого, соответственно, находилась вся территория Гренландии. Главная задача совета заключалась в том, чтобы выполнять функции консультанта датского правительства. Совет нес лишь весьма ограниченную и прямую ответственность за рассмотрение в Гренландии общественных вопросов.
4. С 1945 по 1954 год Гренландия находилась в перечне самоуправляющихся территорий в соответствии с главой XI Устава Организации Объединенных Наций, и в течение этого периода Дания была обязана через регулярные интервалы представлять доклады о существующем положении соответствующим органам Организации Объединенных Наций, отвечающим за вопросы деколонизации. После того как в 1954 году Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла к сведению информацию о включении Гренландии в состав Королевства Дания, доклады более не представлялись.
5. В первой половине 70-х годов часть функций правительства была передана муниципалитетам Гренландии. В 1973 году Гренландия вместе с Данией вступили в Европейскую экономическую комиссию (в настоящее время — Европейский союз). В 1985 году после подписания Гренландией специального соглашения о заморских странах и территориях она вышла из состава Европейской экологической комиссии.
6. В 1973 году для изучения возможности получения автономии в рамках единого Королевства был создан гренландский внутренний комитет по вопросу об автономии. В 1975 году Комитет предложил провести переговоры, и с этой

целью в том же году была учреждена Комиссия по вопросу об автономии. Приблизительно через три года в результате деятельности этой Комиссии Закон о внутренней автономии Гренландии был принят сначала фолькетингом (датским парламентом), а затем одобрен населением Гренландии. Закон о внутренней автономии Гренландии вступил в силу 1 мая 1979 года.

7. После принятия этого Закона Гренландия получила возможность осуществлять законодательную и исполнительную власть в отношении вопросов, касающихся внутренней автономии. С течением времени автономное правительство взяло на себя ответственность за выполнение ряда функций в важных областях, включая вопросы внутренней административной деятельности в Гренландии, прямое и косвенное налогообложение, деятельность церкви, рыболовство на территории, охоту, сельское хозяйство и оленеводство, социальное обеспечение, рынок труда, образование и культуру, профессиональную подготовку и другие аспекты, связанные с торговлей, здравоохранением, обеспечением жильем и охраной окружающей среды.

#### **Гренландская комиссия по вопросу об автономии**

8. Через 20 лет после предоставления автономии практически все области ответственности, которые могли быть переданы в соответствии с Законом о внутренней автономии, перешли в ведение автономного правительства. В конце 1999 года, признавая необходимость пересмотра положения Гренландии в рамках единого Королевства, ландсстюре (правительство Гренландии) учредил Гренландскую комиссию по вопросу об автономии.

9. В 2003 году Комиссия представила свой доклад. В соответствии с рекомендацией ландсстюре, ландстинг (парламент Гренландии) одобрил рекомендации и предложения Комиссии о создании совместной Датско-гренландской комиссии.

#### **Датско-гренландская комиссия по вопросу о самоуправлении и ее деятельность**

10. 21 июня 2004 года премьер-министр Дании и премьер-министр Гренландии (ландсстюреформанд) подписали документ о круге ведения Датско-гренландской комиссии по вопросу о самоуправлении. Вскоре после этого Комиссия была создана. В состав Комиссии, которая к настоящему времени уже завершила свою работу, вошли председатель, заместитель председателя, а также семь членов, назначаемых правительством по рекомендации фолькетинга, и семь членов, назначаемых ландсстюре по рекомендации партий или групп ландстинга.

11. Кроме того, Комиссия получала консультации по правовым вопросам и экспертную помощь по конкретным темам от назначенных делегатов и внешних экспертов.

12. Комиссия приступила к своей работе в сентябре 2004 года. Она создала три рабочие группы, которые рассматривали конкретные вопросы, касающиеся, в частности, находящихся в недрах Гренландии полезных ископаемых, развития экономики и промышленности, а также некоторые аспекты внутреннего

и международного права. 17 апреля 2008 года состоялось двенадцатое и последнее заседание Комиссии.

13. Комиссия проводила свою работу на основе круга ведения, совместно разработанного правительством и ландсстуре. Согласно его положениям:

Комиссия на основе существующего конституционного положения Гренландии и в соответствии с правом на самоопределение народа Гренландии, предусмотренным международным правом, рассматривала вопрос о том, каким образом власти Гренландии могут получить дополнительные полномочия в тех случаях, когда это допускает Конституция, и вносила соответствующие предложения. Комиссия разрабатывала предложения в отношении заключения нового соглашения, в котором будут также учтены области ответственности, уже взятые на себя властями Гренландии в соответствии с Законом о внутренней автономии Гренландии.

...

Комиссия строила свою работу на основе принципа согласования соответствующих прав и обязанностей. Комиссия обсуждала возможность заключения нового соглашения об экономических аспектах отношений между Гренландией и Данией и представляла соответствующие предложения.

...

Правительство Дании и ландсстуре Гренландии согласны с тем, что вопрос о том, желает ли Гренландия получить независимость, должен решить народ Гренландии и что новое соглашение не вносит каких-либо изменений в эту позицию. При необходимости независимость будет предоставлена путем заключения с этой целью соглашения согласно нормам, закрепленным в разделе 19 Конституции Дании. Предложения Комиссии в отношении нового соглашения содержат положение о предоставлении Гренландии доступа к независимости в соответствии с этими нормами.

14. Комиссия представила свой доклад правительству и ландсстуре 6 мая 2008 года. Этот доклад был одобрен Комиссией в полном составе за исключением одного ее члена.

### **Общие предварительные условия и уточнение рамок для работы Комиссии**

15. Главная задача Комиссии заключалась в разработке проекта законодательства о введении системы самоуправления в Гренландии. Один из важных элементов этой системы предусматривал, что органы самоуправления смогут брать на себя ответственность за большее количество областей, чем число областей, уже находящихся в их ведении в соответствии с Законом о внутренней автономии. Однако при подготовке предложения Комиссия не располагала полной свободой действий, поскольку ландсстуре и правительство предусмотрели в круге ведения для работы Комиссии определенные рамки, которые она была обязана соблюдать.

16. Следовательно, новое соглашение должно было быть заключено в «рамках существующего единого Королевства» и «исходить из современного кон-

ституционного положения Гренландии», другими словами, из действующей Конституции Дании.

17. Эти рамки для передачи областей ответственности имели важнейшее значение для работы Комиссии, однако ее члены не пришли к единому мнению в отношении их сферы применения и интерпретации. В конечном итоге Комиссия приняла решение рассмотреть возможность использования в качестве основы для разрабатываемого Комиссией проекта закона о самоуправлении в Гренландии точку зрения правительства в отношении национального законодательства в соответствии с ее толкованием министерством юстиции (см. приложение). В этой связи Комиссия отмечала, что это решение не следует рассматривать в качестве признака, указывающего на согласие всех членов Комиссии с позицией правительства по этому вопросу.

18. Учитывая эти обстоятельства, органы самоуправления смогут взять на себя все области ответственности, которые еще не находятся в ведении автономного правительства, за исключением следующих: Конституция, внешняя политика, политика в области обороны и безопасности, Верховный суд, гражданство, обменный курс и валютно-кредитная политика.

19. Еще один важный элемент соглашения заключается в том, что в основе предложения Комиссии должен лежать принцип согласования прав и обязанностей. По мнению Комиссии, это подразумевает, что расширенное самоуправление в Гренландии должно быть увязано с более высоким уровнем экономической ответственности. Следовательно, Гренландия должна располагать более широкими, чем в настоящее время, возможностями для получения дохода, необходимого для финансирования функций по обеспечению расширенного самоуправления, и таким образом стать менее зависимой от субсидии, предоставляемой правительством.

20. Кроме того, необходимо, чтобы соглашение о самоуправлении «соответствовало праву на самоопределение народа Гренландии, предусмотренному международным правом». В связи с этим по вопросу о рамках для деятельности, которые могут быть разработаны с учетом норм международного права, был проведен ряд обсуждений.

21. Члены Комиссии были согласны с мнением о том, что по смыслу норм международного права население Гренландии может быть охарактеризовано как единый народ. В этой связи Комиссия обсудила, в частности, вопрос о том, какой вывод можно сделать из концепции права народа на самоопределение в отношении, например, возможности обращения с требованием о предоставлении независимости. Эти дискуссии не позволили окончательно уточнить сферу применения права на самоопределение, однако Комиссия отмечает, что независимо от конкретной области применения права народа Гренландии на самоопределение ландстюре и правительство согласны с тем, что решение о том, желает ли Гренландия независимости, должен принимать народ Гренландии. Это мнение отражено в разработанном Комиссией проекте закона о самоуправлении в Гренландии.

## **Органы самоуправления**

22. В соответствии с Законом о внутренней автономии ландстинг (выборный парламент) обладает законодательной властью, а ландсстюре (орган исполнительной власти) избирается ландстингом (на основе абсолютного большинства голосов). Ответственность за детальное регулирование отношений между законодательным органом и органом исполнительной власти несет само автономное правительство.

23. Комиссия по вопросу о самоуправлении согласна с принципом, согласно которому детальное регулирование отношений между ландстингом и ландсстюре относится к сфере ответственности органов самоуправления. Поэтому Комиссия этот вопрос подробно не рассматривала. Однако, принимая во внимание положения Закона о самоуправлении в Гренландии, касающиеся двух органов власти, она хотела бы предложить, чтобы для ландстинга и ландсстюре использовались гренландские названия, а именно инатсисартут и наалаккерсуисут.

24. Принцип существования трех ветвей власти в условиях самоуправления, включая предоставление максимальных полномочий органам самоуправления, может быть реализован при условии, что такие органы, помимо выполнения законодательных и исполнительных функций в переданных им областях ответственности, также взяли на себя обязанности по регулированию процедур отправления правосудия в Гренландии и в том числе функции по созданию независимых судов. Поэтому Комиссия предложила, чтобы в соответствии с Законом о самоуправлении в Гренландии в ведение органов самоуправления были переданы тюрьмы и служба пробации, полиция и служба уголовного преследования, вопросы уголовного права и отправления правосудия, включая создание в Гренландии независимых судов.

25. Вместе с тем после передачи органам самоуправления функций по обеспечению отправления правосудия высшим органом судебной власти Королевства останется Верховный суд.

26. Соответственно, органы самоуправления Гренландии будут обладать законодательной и исполнительной властью во взятых на себя областях ответственности, в то время как судебная власть останется за судами общей юрисдикции, включая суды, которые будут созданы органами самоуправления.

## **Принятие на себя областей ответственности органами самоуправления**

27. После вступления в силу в 1979 году Закона о внутренней автономии автономное правительство Гренландии взяло на себя ответственность за практически все области, упомянутые в этом Законе. Заключение Соглашения о самоуправлении обеспечивает основу для принятия на себя дополнительных областей ответственности, и Комиссия по вопросу о самоуправлении обсудила типовой подход к осуществлению таких дополнительных функций.

28. Соответствующее предложение Комиссии состоит из «позитивного перечня» и «типового соглашения». Так, в дополнении к Закону о самоуправлении в Гренландии (позитивный перечень) указан ряд областей ответственности

сти, которые могут быть приняты на себя органами самоуправления. К этим областям могут относиться, например, сектор полезных ископаемых; полиция и служба уголовного преследования; отправление правосудия, включая создание судов общей юрисдикции; тюрьмы и служба пробации; правовые нормы, регулирующие право- и дееспособность, семейное право и наследственное право; вопросы, касающиеся иностранцев и пограничного контроля; законодательство о компаниях, отчетность и проведение ревизий; а также финансовое регулирование и финансовый надзор. Кроме того, ландсстюре и правительством могут принять решение о том, что если другие области, не перечисленные в дополнении к закону (например, новые области ответственности, о которых неизвестно в настоящее время), касаются только внутренних вопросов Гренландии, то они могут быть переданы органам самоуправления (типовое соглашение).

29. Области ответственности, которые могут быть возложены на органы самоуправления, перечислены в двух перечнях (см. дополнение, перечень I и перечень II). Полномочиями на принятие решения относительно сроков взятия на себя Гренландией той или иной области ответственности, указанной в этих перечнях, обладают органы самоуправления. Однако согласно одному из предварительных условий, прежде чем органы самоуправления назначат сроки для взятия на себя областей ответственности, указанных в перечне II, между ландсстюре и правительством должны состояться переговоры, поскольку изложенные в перечне II области могут потребовать проведения более длительной совместной подготовительной работы перед их передачей органам самоуправления.

30. Принятие на себя какой-либо области юрисдикции подразумевает, что органы самоуправления возьмут на себя функции по осуществлению в ней законодательной и исполнительной власти. Таким образом, компетенцией по установлению норм, регулирующих деятельность в этой области, обладают органы самоуправления и в то же время они несут ответственность за обеспечение текущего управления согласно этим нормам. После взятия на себя какой-либо области ответственности органы самоуправления также станут отвечать за финансирование в ней соответствующих расходов.

31. После передачи органам самоуправления какой-либо области юрисдикции властям Гренландии и Дании и соответствующим организациям может потребоваться продолжать сотрудничество по меньшей мере в течение какого-либо переходного периода. Сотрудничество такого рода будет оговорено в дополнительном соглашении, которое будет заключено между властями Гренландии и Дании в связи с выполнением этих новых функций.

32. Однако Комиссия нашла основания для того, чтобы рекомендовать конкретную модель сотрудничества в одной отдельной области. По мнению Комиссии, функции по управлению сектором полезных ископаемых следует передать в соответствии с подходом, рекомендованным и для других областей ответственности. Вместе с тем Комиссия также полагает, что особенности сектора полезных ископаемых потребуют более точного определения порядка сотрудничества при передаче ответственности за эту область.

33. Потому в предложении рекомендовано продолжить сотрудничество на уровне специалистов между властями Гренландии, в ведении которых находятся природные ископаемые, Геологической службой Дании и Гренландии, а



также Национальным институтом экологических исследований, который в настоящее время входит в состав Орхусского университета. После принятия на себя Гренландией ответственности за сектор полезных ископаемых такое сотрудничество должно осуществляться в рамках соглашения о сотрудничестве, которое будет действовать в течение пяти лет с даты передачи ответственности. По истечении срока действия первого соглашения сотрудничество может быть продолжено путем заключения многолетних соглашений, если этого пожелают органы самоуправления.

## **Развитие экономики и промышленности**

34. Комиссия полагает, что самоуправление должно в максимально возможной степени основываться на существовании самодостаточной экономики. Поэтому в своем предложении Комиссия поддерживает мнение о том, что Гренландии следует повысить степень своей экономической самообеспеченности и снизить уровень своей зависимости от субсидий правительства. Комиссия также считает, что расширение системы самоуправления в Гренландии предполагает увеличение уровня ее экономической ответственности.

35. Однако, учитывая разницу в доходах, существующую в настоящее время между Гренландией и Данией, Комиссия также считает необходимым обеспечить, чтобы будущие экономические отношения не способствовали *per se* увеличению различий в уровне жизни жителей Гренландии и Дании.

36. В своей предложенной общей экономической модели Комиссия попыталась уделить внимание этим вопросам. Основные элементы модели состоят в следующем:

а) объем годовой правительственной субсидии не изменяется и остается на уровне 2007 года, т.е. он составляет 3202,1 млн. датских крон, причем эта сумма корректируется с учетом изменения цен и размера заработной платы;

б) Гренландия будет самостоятельно обеспечивать финансирование в областях ответственности, которые она возьмет на себя в будущем;

в) доходы от добычи природных ископаемых в Гренландии получают органы самоуправления Гренландии;

г) размер правительственной субсидии сокращается на сумму, соответствующую половине объема годового дохода от добычи природных ископаемых, превышающего 75 млн. датских крон;

д) в течение первого пятилетнего периода правительство и органы самоуправления сотрудничают при решении задач, связанных с освоением полезных ископаемых. В последующий период решения о продлении срока действия соглашения будут принимать органы самоуправления;

е) после сокращения до нуля крон размера субсидий, предоставляемых Гренландии правительством, между ним и органами самоуправления начнутся переговоры. В ходе переговоров будет рассмотрен порядок распределения доходов от добычи природных ископаемых, находящихся в недрах Гренландии, а также вопрос о возобновлении предоставления правительством субсидии органам самоуправления.

37. Главная идея этой модели состоит в обеспечении того, чтобы доходы от деятельности по освоению полезных ископаемых Гренландии получали органы самоуправления. Однако в то же время их получение должно предполагать, что предоставляемая Гренландии правительственная субсидия будет уменьшена на сумму, составляющую половину объема доходов, превышающего 75 млн. датских крон, и что Гренландия самостоятельно будет обеспечивать финансирование в областях ответственности, которые будут ей переданы в будущем.

38. При условии продолжения роста экономики Гренландии сохранение размера правительственной субсидии в реальном выражении на прежнем уровне приведет к постепенному снижению доли правительственной субсидии в валовом национальном доходе. Вследствие этого степень зависимости экономики Гренландии в целом от субсидий правительства будет уменьшаться, а уровень ее экономической самообеспеченности будет увеличиваться.

39. В соответствии с Законом о самоуправлении в Гренландии органы самоуправления могут взять на себя более 30 областей ответственности. В случае передачи ответственности за какую-либо область любая деятельность в ней будет впоследствии финансироваться этими органами власти. Это позволит обеспечить корреляцию между правами и обязательствами, что приведет к повышению уровня экономической ответственности Гренландии в результате предоставления ей более широкой автономии. В то же время это соглашение гарантирует органам самоуправления стабильную основу для экономического планирования, поскольку сейчас именно эти органы власти самостоятельно принимают решения о том, когда и какие области ответственности им следует взять на себя.

40. Таким образом, эта модель, обеспечивая получение Гренландией на первоначальном этапе 75 млн. датских крон в виде дохода от деятельности по освоению полезных ископаемых, способствует повышению уровня самообеспеченности гренландского общества.

41. После сокращения до нуля размера правительственной субсидии, предоставляемой органам самоуправления, между ними и правительством должны будут начаться переговоры о характере экономических отношений в будущем. На этих переговорах будут рассмотрены, в частности, вопросы, касающиеся распределения доходов от деятельности по освоению полезных ископаемых Гренландии и возобновления предоставления правительственной субсидии органам самоуправления. В ходе обсуждения может быть также поднят вопрос о финансировании расходов в областях ответственности, которые не могут быть переданы органам самоуправления в соответствии с Конституцией Дании и принципом сохранения единства Королевства, а также любые другие вопросы, которые пожелают совместно рассмотреть органы самоуправления и правительство. Вместе с тем ни одна из сторон не ставит перед собой задачу по достижению на переговорах какого-либо конкретного результата. Если стороны не заключат соглашение о распределении доходов от деятельности по освоению полезных ископаемых Гренландии, то органы самоуправления будут получать часть доходов за вычетом доходов государственных властей Дании, в том числе средств, получаемых за счет прямого и косвенного налогообложения и участия в акционерном капитале компаний, занимающихся добычей полезных ископаемых в Гренландии. Если стороны не подпишут соглашение о возобновлении предоставления органам самоуправления правительственной субсидии, то в

последующий период правительство не будет выделять какие-либо средства властям автономии.

42. Кроме того, Комиссия полагает, что в ходе реформ, которые проводились в последние несколько лет, были предприняты инициативы в ряде важных областей структурной, промышленной и образовательной политики, направленных на повышение уровня экономической самодостаточности гренландского общества. Комиссия предложила принять меры в некоторых из этих областей с целью проведения последующей деятельности по результатам вышеупомянутых инициатив. Это касается, в частности, законодательства о конкуренции и вопросов нахождения в собственности автономного правительства промышленных предприятий.

### **Внешняя политика**

43. В настоящее время автономное правительство принимает участие в рассмотрении вопросов внешней политики на основе положений Закона о внутренней автономии Гренландии, Закона о предоставлении полномочий, соглашений, заключенных между ландстюре и правительством, таких как, например, Иттивдлекская декларация, а также в соответствии с установившейся практикой.

44. После проведения правительством анализа конституционных рамок Комиссия согласилась с тем, что законодательные положения, предоставляющие органам самоуправления более широкие полномочия по рассмотрению вопросов внешней политики, имеют лишь ограниченную область применения. С выводами правительства согласны не все члены Комиссии.

45. Один из поднятых Комиссией важных вопросов касался необходимости включения в закон о самоуправлении в Гренландии положения о подписании общего соглашения, в соответствии с которым Гренландия могла бы участвовать в рассмотрении вопросов внешней политики в наиболее значимых областях. В связи с этим положения о внешней политике были изложены в одной из глав предложения, которая касалась следующих двух ключевых элементов: заключения соглашения о предоставлении органам самоуправления полномочий на проведение переговоров и подписание международно-правовых соглашений и создания механизма участия ландстюре в рассмотрении вопросов внешней политики под эгидой центрального правительства Королевства.

46. В предложении Комиссии, касающемся соглашения о предоставлении полномочий, содержится ряд поправок лингвистического характера к тексту Закона о предоставлении полномочий, не меняющих содержания соглашения как такового. Главная идея соглашения по-прежнему заключается в том, что ландстюре может от имени Королевства проводить переговоры и заключать международно-правовые соглашения, которые касаются только Гренландии и которые полностью относятся к областям ответственности, взятым на себя ее властями. По сравнению с Законом о предоставлении полномочий в предложении дополнительно указано, что альтернативные названия, которые ландстюре может использовать при заключении соглашений с учетом их конкретного характера, теперь предусмотрены в Законе. Кроме того, в предложении указан тот же самый порядок работы, включая проведение брифингов о переговорах, что и порядок, который ландстюре предлагает применять в рамках соглаше-

ния о предоставлении полномочий. И наконец, в предложении содержится положение, согласно которому правительство может представлять или поддерживать заявку ландсстуре на вступление в члены международных организаций, допускающих членство в них субъектов иных, чем государства и объединения государств, при условии, что такое членство совместимо с конституционным статусом Гренландии.

47. Предложение Комиссии о создании механизма участия ландсстуре в деятельности правительства по проведению переговоров и заключению международно-правовых соглашений основывается, в частности, на базовых принципах Итилдлекской декларации о привлечении Гренландии к рассмотрению вопросов внешней политики и безопасности. В предложении, в частности, предусматривается, что соглашения, в переговорах о заключении которых принимали совместное участие правительство и ландсстуре, должны подписываться правительством в максимально возможной степени вместе с ландсстуре. Кроме того, в нем содержится один новый элемент: до начала переговоров правительство должно информировать ландсстуре о своем намерении заключить международно-правовые соглашения, которые имеют особое значение для Гренландии. И наконец, в предложении говорится об обязательном проведении расширенных консультаций в случае заключения особо важных для Гренландии международно-правовых соглашений. Поэтому такие соглашения должны представляться ландсстуре до их заключения или прекращения срока их действия. Новый элемент состоит в том, что любое соглашение будет необходимо заключать в максимально возможной степени без каких-либо последствий для Гренландии, если ландсстуре выразит такое пожелание или если он не представит никаких замечаний. Одной из важных особенностей этого предложения является то, что оно создает основу для заключения ландсстуре и министрами, отвечающими за конкретные области деятельности, соглашений о сотрудничестве в таких областях.

48. Кроме того, предложение открывает возможности для подписания соответствующего соглашения между министерством иностранных дел Дании и ландсстуре, согласно которому представители ландсстуре, назначенные в дипломатические миссии Дании, помимо участия в рассмотрении вопросов, относящихся к областям ответственности, которые находятся исключительно в ведении гренландских властей, могут также участвовать в обсуждении других проблем.

### **Сотрудничество между органами самоуправления Гренландии и центральными властями Королевства в областях, находящихся под юрисдикцией Дании**

#### **Порядок представления органам самоуправления положений датского законодательства**

49. В своем проекте закона о самоуправлении в Гренландии Комиссия по вопросу о самоуправлении предложила ряд правил, регулирующих возможный порядок представления норм органам самоуправления датского законодательства в областях, которые продолжают находиться под юрисдикцией центральных властей Королевства.

50. Комиссия обсудила существующие противоречивые подходы. С одной стороны, Комиссия хотела бы, чтобы органы самоуправления имели возможность оказывать более эффективное влияние на нормы законодательства, которые могут применяться в отношении Гренландии в будущем. С другой стороны, необходимо принимать во внимание работу фолькетинга и деятельность, осуществляемую в рамках законодательного процесса в Дании, блокирование которых не допустимо. В предложении Комиссии получило отражение желание сбалансировать эти разные подходы.

51. Согласно предложению Комиссии, правительственные законопроекты, которые касаются Гренландии или могут быть введены в действие на ее территории, необходимо до их поступления в фолькетинг направлять для представления замечаний органам самоуправления. Правительству следует представлять такие законопроекты в парламент только после получения замечаний от властей автономии; такие замечания будут касаться положений, которые применяются исключительно к Гренландии или которые имеют для нее особо важное значение. Предлагаемый механизм также предусматривает возможность установления предельных сроков для представления своих замечаний органами самоуправления.

52. Комиссия предлагает создать аналогичный механизм и для административных приказов.

53. Что касается правительственных законопроектов, не содержащих положений, применяющихся исключительно в отношении Гренландии или имеющих для нее особо важное значение, идея заключается в том, чтобы ввести основное правило, согласно которому действие таких законов не будет незамедлительно распространяться на Гренландию, а их вступление в силу будет впоследствии обеспечиваться соответствующим королевским указом. В этих случаях правительство могло бы представлять законопроект парламенту, даже если органы самоуправления не направили каких-либо своих замечания. Такой подход, следовательно, позволит завершить датский законодательный процесс и в то же время предоставит Гренландии возможность принять участие в разработке общего законодательства и значительно быстрее обновить свои правовые нормы. С другой стороны, органы самоуправления не обязаны проводить такое обновление, поскольку за властями Гренландии остается право решения вопроса о том, желают ли они, чтобы какой-либо конкретный закон вступил в силу на основании королевского указа.

#### **Вопросы, возникающие в отношениях между органами самоуправления и центральными властями Королевства и касающиеся их соответствующих юрисдикций**

54. Комиссия также пришла к выводу о том, что в будущем, вероятно, было бы целесообразно разработать процедуры для рассмотрения ситуаций, при которых прийти к компромиссному решению не представляется возможным ввиду возможного появления разногласий между органами самоуправления и центральными властями Королевства в отношении их соответствующих юрисдикций. В отличие от надлежащих положений Закона о внутренней автономии в предложении Комиссии о порядке урегулирования споров уточняется, что вопросы, вызывающие сомнения, необходимо передавать на рассмотрение совета по урегулированию споров при условии, что такое решение было принято пра-

вительством или ландсстюре. Кроме того, в этом случае уже не правительство, а сам совет может принимать решение о приостановлении вступления в силу закона или решения до тех пор, пока совет не вынесет соответствующее постановление.

### **Верховный комиссар Гренландии**

55. Комиссия не нашла каких-либо оснований для подготовки предложения об изменении функций Верховного комиссара в связи с Соглашением внутренней автономии. Вместе с тем Комиссия полагает, что Верховный комиссар может выполнять свои обязанности и при отсутствии в законе о самоуправлении в Гренландии положений, подробно определяющих его полномочия. Поэтому Комиссия предлагает не включать в этот закон каких-либо норм, регламентирующих деятельность Верховного комиссара Гренландии.

56. Порядок сотрудничества между органами самоуправления Гренландии и центральными властями Королевства в областях, находящихся под юрисдикцией Дании, изложен в докладе Датско-гренландской комиссии по вопросу о самоуправлении.

### **Язык**

57. Из положений раздела 9 Закона о внутренней автономии Гренландии следует, что главным языком в Гренландии является гренландский, что население Гренландии должно обладать хорошим знанием датского языка и что эти оба языка могут использоваться в официальных целях.

58. Во второй половине двадцатого столетия в лингвистической политике Гренландии произошли серьезные изменения. До конца 70-х годов высокоприоритетное значение имел датский язык. Затем в результате существенного увеличения масштабов использования гренландского языка требования к изучению датского языка значительно снизились.

59. Датско-гренландская комиссия по вопросу о самоуправлении провела обсуждение вопроса о языке и его значении. Комиссия приняла к сведению рекомендации гренландской комиссии по вопросу о самоуправлении, касающиеся существующей языковой проблемы. Комиссия по вопросу о самоуправлении в Гренландии заявила, что гренландский язык является неотъемлемой составной частью культурной самобытности народа Гренландии, и поэтому он должен быть не только главным, но и официальным языком в стране. Комиссия также приняла к сведению, что, по мнению Комиссии, по вопросу о самоуправлении в Гренландии недостаточное знание датского или других иностранных языков будет способствовать дальнейшему отставанию Гренландии в сфере образования, если только не будет разработана соответствующая политика, в которой этому аспекту будет уделено необходимое внимание.

60. Комиссия обсудила проблему языка и его применения, включая необходимость обеспечения того, чтобы граждане на всей территории Королевства были способны использовать датский язык в официальных целях, а также возможность передачи вопроса о языке и его применении на рассмотрение гренландских властей.

61. Комиссия пришла к выводу об отсутствии каких-либо конституционных положений, не позволяющих органам самоуправления по своему усмотрению решать проблему датского языка и его применения. Вопрос о предоставлении этим органам права определять порядок использования датского языка может быть урегулирован на определенных условиях, предусматривающих, например, что режим его применения должен регулироваться и определяться ими самостоятельно с соблюдением некоторых установленных принципов.

62. Комиссия высказала мнение о том, что принятое ландстингом законодательство по вопросам государственно-административной деятельности допускает использование в сфере общественной жизни как гренландского, так и датского языка; что Конвенция северных стран о языках предоставляет право гражданам этих стран использовать свой язык, включая гренландский, в любой другой северной стране, в том числе в Гренландии; и что возможность обучения как на гренландском, так и датском языке предусмотрена другими соответствующими законодательными положениями, например законом о предоставлении начального и неполного среднего школьного образования, а также законодательными документами, касающимися осуществления других программ в области обеспечения общего образования, профессиональной подготовки и обучения.

63. В ходе рассмотрения вышеупомянутых нормативных правил Комиссия отметила, что в положениях будущего закона о самоуправлении в Гренландии, касающихся использования языка, должны рассматриваться только принципиально важные вопросы. Исходя из этих соображений, Комиссия предложила включить в проект закона о самоуправлении в Гренландии положение об использовании гренландского языка в качестве официального языка Гренландии.

### **Доступ Гренландии к независимости**

64. Главная задача Комиссии заключалась в разработке предложений относительно методов, с помощью которых власти Гренландии смогут взять на себя ответственность за деятельность в других областях с соблюдением принципа единства Королевства. Кроме того, Комиссии было предложено указать в законе о самоуправлении в Гренландии возможности для получения Гренландией статуса независимого государства. Несмотря на то, что работа Комиссии должна была проводиться с учетом существующего конституционного положения Гренландии, ее предложения не исключают возможности предоставления Гренландии независимости.

65. При решении вопроса о независимости Гренландии будет необходимо ориентироваться прежде всего на точку зрения ее народа.

66. В подготовленном Комиссией проекте закона о самоуправлении в Гренландии правительству рекомендуется начать переговоры с целью заключения соглашения между ландстюре и правительством. Решение о начале переговоров по вопросу о независимости должно быть принято народом Гренландии.

67. Для заключения соглашения между ландстюре и правительством по вопросу о независимости необходимо согласие как ландстинга, так и фолькетинга. Что касается фолькетинга, то из Конституции Дании следует, что правительство не имеет право без согласия фолькетинга «предпринимать какие-либо

действия, которые приведут к увеличению или уменьшению площади территории Королевства»<sup>1</sup>. Предполагается, что до представления соглашения фолькетингу с ним будет ознакомлен народ Гренландии и оно будет одобрено на референдуме, который будет проведен в этой стране. По мнению Комиссии, решение по вопросам, касающимся организации такого референдума, должно приниматься органами самоуправления Гренландии. Комиссия полагает, что при проведении этой деятельности следует руководствоваться принципами, лежащими в основе существующих правил участия в голосовании на выборах в ландстинг. Комиссия считает чрезвычайно важным, чтобы результаты референдума отразили четко выраженное стремление к независимости, с тем чтобы в международном сообществе не возникло каких-либо сомнений в отношении результатов такого референдума.

68. После получения независимости Гренландия станет новым государством и центральное правительство Королевства передаст ее новым властям право осуществлять суверенитет над ее территорией. В ходе обсуждения в Гренландии вопроса о независимости может быть также рассмотрена, в частности, возможность заключения соглашения о свободной ассоциации с Данией.

69. Предлагаемую преамбулу к закону о самоуправлении в Гренландии следует рассматривать вместе с предложением Комиссии о включении в этот закон предложения о предоставлении Гренландии доступа к независимости.

70. Комиссия приняла к сведению тот факт, что ландсстюре и правительство согласны оставить за народом Гренландии право принимать решение о том, желает ли Гренландия стать независимой, и что в ряде случаев премьер-министр особо отмечал позицию правительства, согласно которой народ Гренландии самостоятельно должен принимать решение в отношении ее будущего и характера ее отношений с Данией.

71. Эти вопросы отражены в подготовленном Комиссией проекте закона о самоуправлении в Гренландии.

### **Вопросы, касающиеся персонала и возникающие в связи с передачей в ведение органов самоуправления некоторых областей ответственности**

72. Вопрос об обеспечении занятости сотрудников органов власти, работающих в областях ответственности, которые будут переданы в ведение властей Гренландии правительством, приобрел актуальный характер после того, как в середине 1970-х годов муниципалитеты Гренландии взяли на себя ответственность за выполнение некоторых функций государственного сектора. После создания автономного правительства этот вопрос стал еще более важным.

73. Согласно будущему закону о самоуправлении в Гренландии, ее власти смогут взять на себя функции по осуществлению законодательной и исполнительной власти в ряде областей ответственности. В настоящее время в этих областях, например в правовой системе и полиции, работают сотрудники датских органов власти. Поэтому будет необходимо внести ясность в вопрос о занятости сотрудников, которые до настоящего времени занимались этой деятельно-

<sup>1</sup> Конституция Дании, раздел 19, 5 июня 1953 года.



стью, и, в частности, определиться, следует ли соответствующий персонал переводить на работу в органах власти Гренландии.

74. В соответствии с действующим в настоящее время в Гренландии законодательством о гражданских служащих такие лица, работающие с 1 января 1976 года или с более поздней даты, обязаны продолжить свою трудовую деятельность после передачи полномочий властям Гренландии. Вместе с тем может быть принято решение о том, что сотрудники, занимающие определенные должности, например в полиции и правовой системе, не обязаны продолжать свою службу в гренландских органах власти. Комиссия предлагает внести поправки в законодательство о гражданских служащих, с тем чтобы гренландские власти могли заключать соглашения о размерах вознаграждения и других условиях занятости с гражданскими служащими, которые желают сохранить свою работу в соответствующем органе власти Дании, но которые были откомандированы в распоряжение гренландских властей.

75. Гражданским служащим, начавшим работать до 1 января 1976 года, должна быть предложена возможность трудоустройства в качестве гражданского служащего в органах власти Гренландии. Если какой-либо служащий не согласится с этим предложением, то он сохранит свой статус работника государственного сектора, но при этом будет обязан согласиться с откомандированием в распоряжение властей Гренландии.

76. Комиссия рекомендует, чтобы нормативные положения, содержащиеся в вышеупомянутом законодательстве и касающиеся сотрудников, работающих в качестве гражданских служащих, при условии внесения в них некоторых поправок также применялись в связи с передачей областей ответственности согласно новому закону о самоуправлении в Гренландии.

77. В отношении сотрудников, не являющихся гражданскими служащими, Комиссия предлагает органам самоуправления принять на работу сотрудников, занятых в отдельных областях, ответственность за которых берут на себя органы самоуправления. В этой связи Комиссия предполагает, что органы самоуправления обеспечат распространение на таких сотрудников прав и обязанностей, вытекающих из Закона о передаче предприятий (о защите занятости).

78. Принятие такого законодательства будет, в частности, означать, что власти Гренландии берут на себя ответственность за права и обязанности, которыми обладали сотрудники до момента своего перевода в соответствии с коллективными трудовыми договорами, положениями о заработной плате и условиях труда, определенными или утвержденными органами государственной власти, а также индивидуальными договорами, заключенными по тем же вопросам.

79. В положениях, предлагаемых Комиссией для персонала, не относящегося к категории гражданских служащих, говорится, в частности, что ситуация, в которой находится данный орган власти, не считается достаточно веским основанием для увольнения сотрудников в связи с их переводом на другое место службы, если только такое увольнение не вызвано финансовыми, техническими и организационными причинами, связанными с изменениями в области занятости.

80. И наконец, предлагается, чтобы сотрудники, не занимающие конкретные должности гражданских служащих, также могли быть освобождены от обязательства продолжать свою службу в органах власти Гренландии.

## **II. Результаты проведенного в Гренландии референдума по вопросу о самоуправлении**

81. В ноябре 2008 года ландстинг (парламент Гренландии) одобрил закон о самоуправлении в Гренландии на основании результатов состоявшегося в Гренландии 25 ноября 2008 года не имевшего обязательной силы референдума, в ходе которого 75,5 процента населения Гренландии проголосовали за введение в Гренландии новой системы самоуправления, а 23,6 процента проголосовали против.

## **III. Завершение процесса и вступление в силу закона о самоуправлении в Гренландии**

82. Правительство представило фолькетингу закон о самоуправлении 5 февраля 2009 года. Предполагается, что закон вступит в силу в день национального праздника Гренландии 21 июня 2009 года, что приведет к отмене действующего в настоящее время Закона о внутренней автономии.

## Приложение

### Проект закона о самоуправлении в Гренландии

Данный закон, в котором признается, что население Гренландии является народом, обладающим правом на самоопределение в соответствии с нормами международного права, разработан с целью поощрения равенства и взаимного уважения в рамках партнерских отношений между Данией и Гренландией. Соответственно, в основе закона лежит соглашение, заключенное между наалаккерсуисутом [правительством Гренландии] и правительством Дании как равноправными партнерами.

#### Глава 1 Органы самоуправления и суды

1. Органы самоуправления Гренландии осуществляют законодательную и исполнительную власть во взятых на себя областях ответственности. Суды, учрежденные органами самоуправления, осуществляют судебную власть в Гренландии во всех областях ответственности. Соответственно, законодательная власть принадлежит инатсисартуту [парламентом Гренландии], исполнительная власть — наалаккерсуисуту и судебная власть — судам общей юрисдикции.

#### Глава 2 Передача областей ответственности органам самоуправления

2. 1) Органы самоуправления Гренландии могут принять решение о принятии на себя областей ответственности, указанных в дополнении к настоящему закону.

2) Если в дополнении к настоящему закону в одном пункте или под одним номером указаны несколько областей ответственности, то такие области передаются органам самоуправления Гренландии одновременно (см. подпункт (3)).

3) Органы самоуправления Гренландии могут принять решение о частичной передаче таким органам областей ответственности, перечисленных в дополнении к настоящему закону в пункте (b) перечня I и под №№ 15, 25 и 27 перечня II.

3. 1) Области ответственности, приведенные в перечне I дополнения, передаются органам самоуправления Гренландии в сроки, установленные органами самоуправления.

2) Области ответственности, приведенные в перечне II дополнения, передаются органам самоуправления Гренландии в сроки, установленные органами самоуправления после переговоров с центральными властями Королевства.

4. Наалаккерсуисут и правительство могут прийти к договоренности о передаче органам самоуправления Гренландии областей ответственности, которые

относятся исключительно к сфере интересов Гренландии и которые не указаны в дополнении.

### **Глава 3**

#### **Экономические отношения между органами самоуправления Гренландии и правительством Дании**

5. 1) Правительство ежегодно предоставляет органам самоуправления Гренландии субсидию в размере 3439,6 млн. датских крон (см. пункт 8 (1)). Эта сумма рассчитана с учетом цен и уровней заработной платы в 2009 году.

2) Размер субсидии будет ежегодно корректироваться в соответствии с ростом общего индекса цен и заработной платы за соответствующий год, указанного в Законе о финансировании и ассигнованиях.

3) Субсидия выплачивается авансом в форме ежемесячного платежа в размере 1/12 от суммы субсидии.

4) По договоренности с наалаккерсуисутом министерство финансов может принимать решение об изменении сроков выделения средств.

6. 1) Области ответственности, которые берут на себя органы самоуправления Гренландии в соответствии с пунктами 2–4, финансируются ими начиная с даты передачи этих областей в их ведение.

2) Органы самоуправления Гренландии получают в свое распоряжение реальные активы, имеющие прямое отношение к передаваемым им областям ответственности.

7. 1) Доходы от деятельности по освоению полезных ископаемых в Гренландии поступают в ее органы самоуправления.

2) Доход, упомянутый в подпункте (1), состоит из следующих поступлений:

1) Дохода, получаемого в результате предоставления отдельных лицензий на поиск, разведку или разработки полезных ископаемых. В него не входят суммы, выплачиваемые для покрытия расходов, понесенных в рамках деятельности Управления минеральных ресурсов и нефти.

2) Дохода, поступающего от налогообложения в Дании и Гренландии держателей лицензий в связи с частью их предпринимательской деятельности по освоению полезных ископаемых в Гренландии.

3) Дохода, получаемого в результате участия государственных властей Гренландии и Дании в акционерном капитале компании, занимающихся освоением полезных ископаемых в Гренландии.

4) Дохода, получаемого в результате налогообложения в Дании и Гренландии дивидендов акционеров предприятий, являющихся держателями лицензий, или акционеров компаний, являющихся прямыми или косвенными владельцами таких предприятий, которые могут получать не облагаемые налогом дивиденды.

8. 1) В случае получения органами самоуправления Гренландии дохода от деятельности по освоению полезных ископаемых в Гренландии (см. пункт 7) размер правительственной субсидии, предоставляемой таким органам, сокращается на сумму, равную половине объема дохода, превысившего в соответствующем году 75 млн. датских крон.

2) Начиная с 1 января года вступления в силу закона сумма в размере 75 млн. датских крон, упомянутая в подпункте (1), ежегодно корректируется с учетом роста общего индекса цен и заработной платы за соответствующий год, указанного в Законе о финансировании и ассигнованиях.

3) Расчеты, упомянутые в подпункте (1), проводятся в год, предшествующий году осуществления следующего платежа.

9. 1) После передачи органам самоуправления Гренландии ответственности за область освоения полезных ископаемых с целью обеспечения их деятельности в этой области предоставляются платные консультации и другие услуги.

2) После передачи органам самоуправления Гренландии ответственности за область добычи полезных ископаемых наалаккерсуисут и правительство заключают соглашение о предоставлении услуг, упомянутых в подпункте (1).

3) Наалаккерсуисут может принять решение возобновить упомянутое в подпункте (2) соглашение в форме многолетних соглашений.

4) В случае заключения соглашения в соответствии с положениями подпунктов (2) и (3) правительство на бесплатной основе предоставляет наалаккерсуисуту услуги по проведению исследований, имеющих непосредственное отношение к разведке месторождений полезных ископаемых в Гренландии.

10. В случае сокращения до нуля крон размера субсидии, предоставляемой правительством органам самоуправления Гренландии (см. пункт 8), наалаккерсуисут и правительство проводят переговоры о характере будущих экономических отношений между органами самоуправления Гренландии и правительством. На переговорах рассматриваются вопросы распределения дохода от деятельности по освоению полезных ископаемых в Гренландии, возобновления выплаты правительством субсидии органам самоуправления Гренландии и продолжения сроков действия соглашения о предоставлении услуг, упомянутого в пункте 9.

## **Глава 4**

### **Внешняя политика**

11. 1) В соответствии с положениями настоящей главы и заключенными с правительством соглашениями наалаккерсуисут может заниматься вопросами внешней политики.

2) Согласно положениям настоящей главы правительство и наалаккерсуисут осуществляют сотрудничество в области внешней политики с целью гарантирования интересов Гренландии, а также общих интересов Королевства Дания.

3) Полномочия, предоставленные в настоящей главе наалаккерсуисуту, не ограничивают конституционную ответственность и полномочия в сфере внешней политики властей Дании в силу того, что вопросы политики в области международных отношений и безопасности относятся к компетенции Королевства.

12. 1) Наалаккерсуисут может от имени Королевства проводить переговоры и заключать международно-правовые соглашения с иностранными государствами и международными организациями, включая административные соглашения, касающиеся исключительно Гренландии и относящиеся только к переданным ей областям ответственности.

2) Международно-правовые соглашения, касающиеся исключительно Гренландии и Фарерских островов и относящиеся только к переданным областям ответственности, могут по решению наалаккерсуисута и ландстюре Фарерских островов [правительства Фарерских островов] становиться предметом переговоров и подписываться совместно от имени Королевства наалаккерсуисутом и ландстюре Фарерских островов.

3) Действие международно-правовых соглашений, заключенных в соответствии с положениями подпунктов (1) или (2), может быть прекращено на основании этих же положений.

4) Международно-правовые соглашения, затрагивающие вопросы политики в области обороны и безопасности, а также международно-правовые соглашения, действующие в отношении Дании или являющиеся предметом переговоров с международной организацией, членом которой является Королевство Дания, обсуждаются и заключаются в соответствии с правилами, изложенными в пункте 13.

5) До начала переговоров наалаккерсуисут информирует правительство о рассмотрении возможности их проведения, а до заключения или прекращения действия международно-правовых соглашений информирует его о ходе соответствующих переговоров. Более подробные рамки для сотрудничества в соответствии с настоящим положением определяются после переговоров между наалаккерсуисутом и правительством.

6) В соответствии с положениями подпункта (1) в международно-правовых соглашениях, заключаемых наалаккерсуисутом от имени Королевства, Гренландия именуется:

а) Королевством Дания — если соглашение заключается между двумя государствами;

б) наалаккерсуисутом — соглашение заключается между правительствами или между административными органами. В этом случае в преамбуле соглашения приводится ссылка на настоящий закон, как это указано в подпункте (8).

7) В соответствии с положениями подпункта (2) международно-правовые соглашения заключаются совместно от имени Королевства наалаккерсуисутом и ландстюре Фарерских островов под наименованием «Королевство Дания» для Фарерских островов и Гренландии.

8) Более подробные правила использования названий, упомянутых в подпунктах (6) и (7), а также других аналогичных наименований, могут быть определены в соответствии с положениями подпункта (5).

13. 1) Правительство направляет соответствующую информацию наалаккерсуусу до начала любых переговоров о заключении международно-правовых соглашений, имеющих особо важное значение для Гренландии. По просьбе наалаккерсуусу соглашение может быть заключено с соответствующим министром, который в рамках настоящего положения устанавливает подробные правила сотрудничества, включая детальное описание критериев признания соглашений особо важными для Гренландии.

2) Правительство может разрешать наалаккерсуусу проводить переговоры в сотрудничестве с министерством иностранных дел по вопросам, касающимся исключительно Гренландии.

3) Соглашения, в переговорах о заключении которых совместно участвовали Дания и Гренландия, подписываются правительством в максимально возможной степени вместе с наалаккерсуусом.

4) Международно-правовые соглашения, имеющие особое значение для Гренландии, необходимо представлять наалаккерсуусу для замечаний до их подписания или прекращения срока их действия. Если правительство сочтет необходимым заключить какое-либо соглашение без согласия со стороны наалаккерсуусу, то такие действия в максимально возможной степени не должны иметь последствий для Гренландии.

14. В тех случаях когда международные организации разрешают субъектам иным, чем государство или объединение государств, становиться их членами под своим собственным названием, то правительство может по просьбе наалаккерсуусу принять решение о том, чтобы представить или поддержать такую заявку Гренландии, если это совместимо с ее конституциональным статусом.

15. По просьбе наалаккерсуусу его представители назначаются в состав дипломатических миссий Королевства Дания для обеспечения защиты интересов Гренландии в областях ответственности, которые были полностью переданы в ведение органов самоуправления. Правительство может принять решение о том, что соответствующие расходы покрываются наалаккерсуусом.

16. 1) На органы самоуправления Гренландии распространяется действие обязательств, вытекающих из международно-правовых соглашений и других норм международного права, которые в любое время имеют обязательную силу для Королевства.

2) До принятия какого-либо решения по этому вопросу правительство проводит переговоры по находящимся на рассмотрении органов самоуправления мерам, которые будут иметь существенное значение для отношений Королевства с иностранными государствами, включая его участие в международном сотрудничестве.

## **Глава 5**

### **Сотрудничество между органами самоуправления Гренландии и центральными властями Королевства в вопросах, касающихся принятия законодательных документов и административных приказов**

17. 1) Правительственные законопроекты, которые касаются Гренландии или которые могут вступить для нее в силу, должны до их направления в фолькетинг, представляться органам самоуправления Гренландии для замечаний.

2) Правительство ожидает получения замечаний органов самоуправления до представления фолькетингу правительственных законопроектов, содержащих положения, которые применяются исключительно в отношении Гренландии или имеют для нее особо важное значение.

3) Для представления замечаний, упомянутых в подпункте (2), могут устанавливаться предельные сроки.

18. 1) Проекты административных приказов, которые касаются Гренландии или могут вступить для нее в силу, должны до их издания представляться органам самоуправления Гренландии для замечаний.

2) Административные приказы, содержащие положения, которые применяются исключительно в отношении Гренландии или имеют для нее особо важное значение, издаются после получения замечаний органов самоуправления.

3) Для представления замечаний, упомянутых в подпункте (2), могут устанавливаться предельные сроки.

## **Глава 6**

### **Урегулирование споров**

19. 1) В случае возникновения между органами самоуправления Гренландии и центральными властями Королевства какого-либо спорного вопроса, касающегося ответственности органов самоуправления перед центральными властями, правительство или наалаккерсуисут может принять решение передать этот вопрос на рассмотрение совета, в состав которого входят два члена, назначаемые правительством Дании, два члена, назначаемые наалаккерсуисутом, и три судьи Верховного суда, назначаемые его Председателем, один из которых занимает должность председателя.

2) Если четыре члена совета, назначенные правительством и наалаккерсуисутом, приходят к согласию, то вопрос считается урегулированным. Если эти четыре члена не приходят к такому согласию, то решение по этому вопросу принимается тремя судьями Верховного суда.

3) Совет может принять решение о приостановлении вступления в силу закона или решения, представленного на рассмотрение совета, до принятия советом соответствующего решения.



## **Глава 7**

### **Язык**

20. В Гренландии официальным языком является гренландский язык.

## **Глава 8**

### **Доступ Гренландии к независимости**

21. 1) Решение в отношении независимости Гренландии принимается народом Гренландии.

2) В случае принятия решения в соответствии с положениями подпункта 1 между правительством и наалаккерсуисутом начинаются переговоры по вопросу о предоставлении независимости Гренландии.

3) Любое соглашение между наалаккерсуисутом и правительством, касающееся предоставления независимости Гренландии, заключается с согласия инатсисартута и одобряется путем проведения в Гренландии референдума. Кроме того, соглашение заключается с согласия фолькетинга.

4) Представление независимости Гренландии означает, что Гренландия получает суверенитет над своей территорией.

## **Глава 9**

### **Вступление в силу и переходные положения**

22. Закон вступает в силу 21 июня 2009 года.

23. 1) Закон № 577 от 29 ноября 1978 года, касающийся внутренней автономии Гренландии, отменяется (см. подпункт 2).

2) Положения раздела 8 Закона о внутренней автономии Гренландии остаются в силе до передачи в ведение органов самоуправления Гренландии области деятельности по освоению полезных ископаемых.

3) Органы самоуправления Гренландии продолжают осуществлять законодательную и исполнительную власть в областях ответственности, которые были им переданы согласно положениям раздела 4 Закона о внутренней автономии Гренландии.

4) Органы самоуправления Гренландии осуществляют законодательную и исполнительную власть в областях ответственности, которые были им переданы согласно положениям раздела 5 Закона о внутренней автономии Гренландии.

24. 1) Закон № 577 от 24 июня 2005 года, касающийся заключения международно-правовых соглашений правительством Гренландии, отменяется.

2) Приказы, изданные во исполнение этого Закона, остаются в силе вместе с вытекающими из него поправками до тех пор, пока они не будут исправлены или отменены соответствующим органом.

25. Действие положений раздела 22 Закона о полезных ископаемых (см. Закон о консолидации № 368 от 18 июня 1998 года) отменяется.

26. Закон о создании компании для добычи углеводородного сырья в Гренландии и т.д. (см. Закон о консолидации № 87 от 9 февраля 1999 года) отменяется.

27. Закон № 502 от 6 июня 2007 года, касающийся выделения субсидии автономному правительству Гренландии в 2008 и 2009 годах, отменяется.

28. Положения, применяемые в отношении Гренландии, остаются в силе вместе с вытекающими из этого Закона поправками, до тех пор пока они не будут исправлены или отменены надлежащим органом.

29. 1) Окончательные решения по вопросам, которые в период передачи юрисдикции какой-либо области органам самоуправления Гренландии, находятся на рассмотрении какого-либо датского органа, принимаются соответствующим органом Гренландии (см. подпункт 2).

2) Соответствующий датский орган может в особых случаях и при условии достижения договоренности с соответствующим гренландским органом принимать решение о том, чтобы некоторые конкретные вопросы были окончательно урегулированы датскими властями.

## Дополнение

### Перечень I

- a) Выплата компенсаций за производственные травмы
- b) Остающиеся вопросы в области здравоохранения
- c) Область дорожного движения
- d) Имущественное право и соответствующие обязательства
- e) Проведение водолазных работ на коммерческой основе

### Перечень II

- 1) Тюрьмы и служба пробации
- 2) Паспорта
- 3) Полиция и служба уголовного преследования, а также связанные с ними вопросы отправления уголовного правосудия
- 4) Отправление правосудия, включая создание судов общей юрисдикции
- 5) Уголовное право
- 6) Вопросы, связанные с иностранцами и пограничным контролем
- 7) Право дееспособности
- 8) Семейное право
- 9) Наследственное право
- 10) Судебная практика
- 11) Вопросы, касающиеся оружия
- 12) Радиофицированные службы по чрезвычайным ситуациям и безопасности на море
- 13) Область радиосвязи
- 14) Деятельность компаний, подготовка отчетности и проведение ревизий
- 15) Вопросы продовольствия и ветеринарии
- 16) Авиация
- 17) Интеллектуальная собственность
- 18) Авторские права
- 19) Кораблекрушения, аварии и уменьшение глубин
- 20) Безопасность на море
- 21) Регистрация судов и вопросы морских перевозок
- 22) Составление карт

- 23) Система буев, маяки и лоцманское дело
  - 24) Морская среда
  - 25) Регулирование финансовой деятельности и финансовый надзор
  - 26) Область полезных ископаемых
  - 27) Производственная среда
  - 28) Метеорология
-